

●海外纪闻

威尼斯的中国“小人物”

本报记者 汪莹文/图

对闻名于世的“水城”威尼斯来说,游人如织是每天的常态。不论是在标志性的圣马可广场,还是在独具特色的玻璃岛和彩色岛,都少不了中国人的身影。一次花几百欧元乘坐特色游船贡多拉最多的,是中国人;光顾街边名牌商店最多的,还是中国人。走出国门的一些中国人,如今成了“有钱人”的代表。

而2014年上半年我在威尼斯交换学习期间,却遇见了这样一群中国人,他们是这所“大”城市的“小人物”,依靠打工、做小买卖、开店等方式在这里生活。他们居住在处处是风景之地,却无心赏玩;他们每月赚的钱堪比国内白领,却过着简单节俭的生活;他们有所在国不易获得的永久居留权,却每天想着回中国的家。



威尼斯特色游船贡多拉

背井离乡为赚钱

我在威尼斯的房东夫妇是浙江温州的中国人。他们虽不是商人,骨子里却带着温州商人敢拼敢闯的劲儿。文化程度不高,没有丰厚的家底,不会说英语,更不懂意大利语……在这样的条件下,夫妇二人仍然跟着老乡出了国,并且选择了意大利唯一一个物价高居欧洲前列的城市。而他们背井离乡来到这里,只有一个朴素的目标——赚钱。

当然,作为既不懂当地语言又没有高学历的外国人,要赚钱只能靠打工或自己做生意。在国内做装



威尼斯主岛上的“天津”中餐馆

修的男房东,到威尼斯后干的仍是老本行。他们几个温州老乡组了一支工程队,专给当地人装修或修缮房屋。在欧洲,人力劳动成本很高,体力活儿回报相当丰厚。而在以“懒”和“不靠谱”闻名的意大利人的衬托下,中国工人显得异常勤奋和有效率,并且要价比当地人低,所以在意大利人眼中,中国人干活简直又快又好又便宜。

我的女房东则在威尼斯一家中餐馆做服务员,在工作中她渐渐学会了简单的意大利语。“只要能听懂他们点什么菜就行,常用的就那几个词。”现在,女房东每月工资1000多欧元。在威尼斯,这样的薪水虽然不高,但也不差。

欧洲统计局数据显示,2014年意大利的人均年收入为15759欧元。如此看来,女房东的年收入在平均线上下。反观国内,据国家统计局数据,2014年中国城镇的住宿和餐饮行业就业人员平均年收入仅人民币37264元。女房东在威尼斯的收入经汇率换算,几乎为国内同类从业人员的3倍。

在国外赚得多,花得多不多呢?如果我们算一笔账,就知道他们赚的钱能省下多少了。房东夫妇二人

每月固定开销主要是房租和饮食。一套40多平方米的两室一厅每月房租不到1000欧元,其中一个卧室还可收回租金300欧元。由于是自己做饭,饮食花销并不大,两三百欧元足矣,再加上每月几十欧元的水电气费,女房东的工资足够在威尼斯养活一家人了。这样,男房东所赚的钱就能存起来寄回家了。钱赚了,但赚得不容易,是他们辛苦挣来并省吃俭用存下的。住在这里的半年,我没见他们买过一件衣服,更不用说其它的非生活必需品。他们已经连续四五年没回过家了,毕竟两人往返一趟机票少说就要花掉1万元人民币,这对他们来说太奢侈。房东倒很心宽,“在这里比在国内赚得多,而且没有在国内打工那么辛苦。”

温州人在威尼斯

威尼斯的游客多,商店自然也多,临街卖服装、皮包、工艺品等的小店数不胜数,有的店主就是中国人。如果你询问店主是中国哪里的人,得到的答案十有八九都是温州人。他们的商品价格一般比意大利人卖的同类商品更便宜,区别就在于“中国制造”和“意大利制造”。

说起中国人在国外开店,当然少不了中餐馆。威尼斯岛上的中餐馆并不多,我曾光顾过两家,其中一家取名“天津”。去之前我曾猜想,那里的菜单上会不会有狗不理包子或者煎饼果子。光顾之后才发现,菜单并无半点天津特色,连老板也都是地道的温州人。

威尼斯岛上的中餐馆数量少,主要是由于岛上面积相当有限,店铺租金过于昂贵,因此很多华人选择在离威尼斯主岛10分钟车程以外的小镇梅斯特雷开店。在梅斯特雷的火车站外一眼望去,中餐馆、华人旅馆、华人超市等四处可见。连意大利人都说,梅斯特雷快成中国城了。为了改善生活,我也时不时搭公交到梅斯特雷买些中国货,而我所遇到的中国店主,仍然是温州人。

为什么有这么多温州人集中在威尼斯?了解后才知道,这是“老乡带老乡”、“一人带全家”所造成的状况。温州历来从商和外出打工之人不少,他们的足迹不仅遍及全国,也迈向了世界。有的温州人本来是只身一人来到威尼斯闯荡,当经过努力在这里站稳脚跟之后,他们便将家人接来,安家于此;也会随之介绍愿意出国打工或经商的亲戚、老乡前来,既可作伴,也可合作。而有的人看到同乡在国外赚了钱,自己也坐不住,便跟着出来了。

类似的情况并不少见,不只在威尼斯,也不仅限于温州人。在意大利的罗马,很多华人旅馆的老板,都是东北人。

365天全年无休

欧洲生活节奏比较缓慢,许多人的生活用悠闲来形容并不为过。据经合组织的统计数据,2014年意大利的人均工作时间每周仅为35.4小时。据我所见,威尼斯的银行一天工作时间不足6小时,邮局只有上午工作,意大利人开的大部分商店、饭馆等周日不营业。即使在工作时间内,上午11时也是雷打不动的咖啡时间,不管事情急不急,客户乐不乐意,工作人员都会停下手中的活儿,喝着咖啡聊聊天,到警察局办理居留证时我便见识了这一盛况。

相比而言,威尼斯的中国人简直太“拼”了。他们的店不仅每天营业时间长,很多还365天全年无休。一次,我到一家华人超市买东西,老板娘便跟我闲聊起来。当得知我只在威尼斯学习半年,回国后即毕业工作,她羡慕不已。她羡慕我可长居国内,并预计我会有一份稳定的工作;而我则羡慕她居住在欧洲这环境优美之地,过着闲适又没有拥堵和雾霾的生活。老板娘一听,立即反驳:“这里有什么好的?亲朋好友没几个,可无聊了,一年365天,天天都得开店。”

我好奇地问她,为什么要天天开店,反正店是自己的,累了可以休息几天,出去旅旅游。老板娘说,他们这些在威尼斯开店打工的人,对欧洲的风景不感兴趣,在这里只是为了赚钱。既然要赚钱,便一天也舍不得把店关掉,关了闲着还不如开着守着,更不会花钱去旅游。

我对此想法表示不解,但跟我同在威尼斯交换学习的温州女孩林洁却很理解。“很多出来打工的温州人都是这样,他们对国外没兴趣,就是为了赚钱以后回去养老,而且要风光光地回去。如果出来这么多年没赚到钱,他们会觉得回去很丢人。”

的确,不管是我的房东,还是超市的老板娘,或是华人旅馆的老板,他们都说过,等到四五十岁,就要回国养老。实际上,他们中的一些人已经在海外待了很久,甚至获得了很多人梦寐以求的所在国永久居留权,但他们并不准备永远留在那里。

出国赚钱,回家养老。这就是我在威尼斯遇见的中国“小人物”的生活,路径简单,目标明确。在以后的生活中,我不知道还会不会见到他们,只希望十年二十年后,他们真的能如愿以偿,衣锦还乡。

注重打扮 衣着端庄

希腊人讲究着装,尤其中老年人更在意衣着端庄大方,外出一定要打扮一番,老年妇女爱穿颜色艳丽的服装。婚礼上新娘所穿婚纱,多选白色,并配有面纱和花环;新郎穿黑色或白色礼服。社交场合,男子通常穿深色西装,打领带或系领结;夏季男士西装面料较薄,式样保守。社交活动中,希腊男士西装上衣左口袋会放一块手绢,且会露出手绢一角,跳舞时往往会挥动手绢。女士着装,不过分暴露,爱穿长裙,戴头巾,色彩鲜艳。牧师穿黑色长袍,戴礼帽。妇女去教堂要穿长衣长裙,不得露出胳膊,不可站在圣坛后。希腊马其顿地区的妇女,习惯以上衣装饰的颜色来显示她们的“身份”:穿绿色花边紧身上衣者为待嫁少女;穿白色花边上衣者为新娘;而穿淡紫色花边上衣的为寡妇。

饮食多样 讲究“原味”

希腊烹饪历史悠久,具有独特的饮食风格。现代希腊人爱吃全麦面包,所食肉类以牛、羊肉为主,讲究“原味”;地中海菜蔬也不可少,如番茄、青椒、洋葱、茄子、小黄瓜、西洋芹、大蒜等以及新鲜鱼货、奶酪等,再配以橄榄油、葡萄酒及香料等,构成了希腊人基本的饮食图谱。在希腊,不论午餐晚餐,他们都要喝酒,一年四季都十分喜欢饮用冰水,白葡萄酒必须是冰镇的,而早晨一般爱喝浓咖啡。希腊人的晚餐较晚,像雅典,一般晚上10时以后才开始。

豪爽大方 盛情好客

希腊人豪爽大方,爱开玩笑,有时性子急,说话好激动,同人发生争吵在所难免,不过争吵后会很容易平息,事情一过,便会若无其事。希腊人宁可自己吃亏,也决不可丢面子。他们请客吃饭,客人若强行付费,会让主人难堪,甚至可能葬送友谊。希腊作为文明古国,其人民对本国的悠久历史和灿烂文化深以为荣,因此对于同样拥有古代文明的中国人颇有好感。

●礼仪漫谈⑨

外国礼俗面面观

——希腊

马保奉



希腊人热情好客,广为流传的一句民谚是:“人也罢,神也罢,进了家门都应该被当成神来接待。”所以,即使是突然造访的不速之客,主人也会热情款待。招待客人,通常是把家里最好的食物拿出来让客人品尝,有时还会邀请客人一同起舞。客人所送礼物,不当面打开,如不喜欢所送礼物,则不会虚假地感谢。当希腊人滔滔不绝说话时,礼貌做法是洗耳恭听,不时正面予以回应。

歪脖yes点头no

希腊人手语、肢体语言丰富而独特。如颌首微笑、右手捂心,表示“感激”;耸肩、撇嘴表示“不知道”“没办法”。以上两条外来人士基本理解,而竖起大拇指表示“够了”“滚蛋”等,则与多数国家不同。还有,斜歪着脖子表示yes(肯定),而仰头或点头,则表示no(否定),这与“点头yes摇头no”的国家习惯相反。其他如招手、摆手等,在希腊被视为是侮辱、蔑视别人的动作。凡此种种,外来者都需事先有所了解。

尊重长辈 女儿受宠

见面礼节多为握手与拥抱,吻礼也很流行。称呼别人,要称姓氏,对熟人可直呼其名。希腊老人在家庭中的地位较高,称呼长辈要使用尊称,类似于我国的“大叔”“大婶”等称呼。大多数希腊父母为女儿盖房,却不为儿子盖房,父母房产继承人也常常是女儿。

国树橄榄 寓意和平

希腊的国树是橄榄树,寓意和平与智慧,而橄榄枝则是和平、友好的象征。人们喜欢绿色、蓝色、蓝白相配等颜色,忌黑色。崇拜蛇和狼,视盐为圣物,在祭神的时候,盐是绝对不可少的供品。马蹄铁被视为最灵验的护身符,是幸运的象征,具有驱魔辟邪的神奇力量。下午3时至5时是希腊人的午休时间,不能打扰,而晚上10时给他们打电话,则不必有任何顾虑,因为他们的夜生活会持续到午夜。(作者为外交部礼宾司原参赞)



中国与阿联酋

驾驶证可互认换领

本报记者 张洋

日前,中华人民共和国公安部与阿拉伯联合酋长国内政部在北京签署了《关于互认换领驾驶证的谅解备忘录》,明确两国驾驶证互认换领,便利双方公民在对方国家驾车出行,进一步促进两国经贸合作和人员往来。

备忘录提出,中华人民共和国与阿拉伯联合酋长国双方承认对方核发的有效驾驶证,中国小型汽车(C1)、小型自动挡汽车(C2)驾驶证与阿联酋轻型汽车驾驶证可以免试互认换领。

对于中国公民,在阿联酋境内长期居留、取得居留签证的,可以持中国驾驶证免试换领阿联酋驾驶证;短期停留的,可在签证有效期内,持中国驾驶证在阿联酋境内直接驾车,无需换证。对于阿联酋公民,在中国境内长期居留、取得居留证件的,可持阿联酋驾驶证免试换领中国驾驶证;短期停留的,可以免试换领与签证有效期一致的临时驾驶证许可。

需要提醒注意的是,直接驾车或者免试换领驾驶证,应符合所在国有关驾驶许可的身体、年龄等条件。该项互惠政策仅适用于双方本国公民,非阿联酋公民持阿联酋驾驶证,非中国公民持中国驾驶证,不适用互认换领规定。也就是说,中国公民持阿联酋驾驶证是不能免试换领中国驾驶证的。双方一致同意,该备忘录自签署之日起,三个月后生效。

推进与其他国家和地区驾驶证互认换领,是近日国务院办公厅转发公安部、交通运输部《关于推进机动车驾驶人培训考试制度改革的意见》的一项重点改革措施。阿联酋是中国驾考改革推出后中外实现驾驶证互认换领的第一个国家。据了解,此前我国已经实现与比利时驾驶证互认换领。可以预见,未来随着我国驾驶证互认换领范围的逐步扩大,驾驶证国际认可度不断提高,我国公民出境驾车将会更加便利。

“我国成为几个……的国家”的说法不妥

杜老师:

最近看到某媒体中说,“C919的惊艳亮相,标志着我国成为世界上少数几个掌握研发制造大型客机能力的国家”。请问是否应在“国家”之后加上“之一”比较妥当?谢谢!

江西读者 袁西原

袁西原读者:

“C919的惊艳亮相,标志着我国成为世界上少数几个掌握研发制造大型客机能力的国家”这句话的意思是,中国造的大飞机C919的亮相,标志着我国成为世界上少数几个掌握研发制造大型客机能力的国家之一。而这句话在表述时漏掉了后面的“之一”,就成了“我国成为‘几个……的国家’。这显然是不妥当的。

下面是网上的几例同类句型的规范说法:

(1) 抚顺石化百万吨乙烯工程的投产,使我省成为少数几个拥有千万吨炼油、百万吨乙烯世界级炼化基地的省份之一。

(2) 随着载人航天与探月工程的实施,我国成为少数几个独立掌握空间先进技术的国家之一。

(3) 海口成为少数几个全面取消限购的城市之一。

(4) 该设备的成功研发填补了国内相关领域多项空白,使我国成为少数几个拥有新一代放射性核束加速器的国家之一。

(5) 这一新型反兴奋剂手段初次在国内显示威力,也使中国反兴奋剂中心成为少数几个能够判定运动员生物护照兴奋剂违规的反兴奋剂机构之一。

因此,当我们表示上述意思时,不宜漏掉“之一”,否则就不通顺了。

《语言文字报》原主编 杜永道

